



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 8 Quanh Năm - Năm C Ngày 27 - 2 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

LÒNG CÓ ĐẦY MIỆNG MỚI NÓI RA!

Khi còn là một người nô lệ, triết gia Aesop được chủ sai đi mua một thức ăn ngon nhất. Ông mua toàn lưỡi heo đem về làm thức ăn. Người chủ thấy lạ hỏi. Ông đáp: *“Lưỡi là chìa khoá tất cả những lý lẽ sự thật, nhờ nó mà con người có được địa vị cao sang, được người khác kính trọng.”* Lần khác, người chủ sai ông đi mua thức ăn dở nhất. Ông cũng mua toàn là lưỡi heo. Ông chủ ngạc nhiên hỏi. Ông giải thích: *“Lưỡi là cái quý giá nhưng nó còn là vũ khí rất là lợi hại khi con người dùng nó để hại người khác, để bênh vực cho điều ác.”*

Bạn thân mến, cái lưỡi vừa có lợi nhưng cũng có hại cho con người. Nghe lời nói của ta thốt ra khỏi miệng, người ta biết ngay ta là người tốt hay là người xấu. Dựa trên những câu nói, những lời phát biểu của ta, người xung quanh sẽ biết ta là người hiền lành, đơn sơ chất phác hay là người dữ tợn, mưu mẹo và nham hiểm. Cho dù ta có khôn khéo, có dẻo miệng, và cố ý che dấu tài tình mấy đi chăng nữa, thì khi mở miệng nói chuyện, ta cũng không thể nào che dấu được con người thật của ta, bởi vì sách Huấn Ca đã nói: *“Sàng rồi, trấu ở lại sàng, nói ra, cái dở rõ ràng thấy ngay. Có thử lửa mới biết bình thợ gốm, nghe chuyện trò, biết ai rôm ai hay. Xem quả thì biết vườn cây, nghe lời miệng nói biết ngay lòng người”* (27:4-6). Chúa Giê-su cũng khẳng định rằng: *“Không có cây nào tốt mà lại sinh quả xấu, cũng chẳng có cây nào xấu mà lại sinh quả tốt...Người tốt thì lấy ra cái tốt từ kho tàng tốt của lòng mình; kẻ xấu thì lấy ra cái xấu từ kho tàng xấu. Vì lòng có đầy, miệng mới nói ra”* (Lc 6:43-45). Thật vậy, xem quả, tức là nghe lời nói của một người thốt ra, thì chúng ta biết cây nhân đức của người ấy thuộc loại nào ngay!

- Người có đầy lòng khoan dung, độ lượng, thì sẽ nói lên những lời nhã nhặn, tử tế, thanh tao, lịch sự, và dễ nghe vì có đượm mùi vị của cảm thông, tha thứ, động viên và khích lệ.
- Người có lòng khiêm tốn, biết mình *chỉ là đầy tớ vô duyên bất tài, chỉ làm vì bổn phận mà thôi* (Lc 17:10), thì lời nói của người ấy sẽ đem lại cho những người xung quanh sự bình an, sự thoải mái dễ chịu và sự hạnh phúc.
- Người giàu lòng nhân từ thì lòng nhân từ của người ấy sẽ được thể hiện qua khuôn mặt phúc hậu, qua những nụ cười tươi, và những lời nói của người ấy sẽ đem lại cho người nghe sự lạc quan, cảm kích và phấn chấn.

Bạn thân mến, để những cây ăn trái trong vườn cây được tươi tốt, sinh ra những hoa trái tốt lành và thơm ngon, người ta phải tưới nước, phải có nhiều ánh sáng và phải có phân bón. Thiếu một trong ba yếu tố này, thì chúng không thể sản sinh ra được những trái thơm, trái ngon và trái ngọt được.

Tương tự như vậy, để cây đức tin của chúng mình có thể sản sinh ra được những hoa quả tốt tươi và thơm ngon mang tên *bác ái, hoan lạc, bình an, nhân hậu, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, và tiết độ* (Gal 5:22-23), thì bạn và tôi cần phải có nước, ánh sáng và những chất dinh dưỡng. Làm thế nào để ta có được nước, ánh sáng và những chất dinh dưỡng? Xin thưa, đến tham dự Thánh Lễ, bạn và tôi sẽ nhận được tất cả ba yếu tố đó!

- *“Tôi đã thấy Nước từ bên phải Đền Thờ chảy ra...”* Bàn thờ chính là nguồn nước trường sinh. Đến tham dự Thánh Lễ nhiều bao nhiêu, thì cây đức tin của chúng mình lại càng hấp thụ được nhiều nước bấy nhiêu, bởi Chúa Giê-su đã hứa:

(xin đọc tiếp trang 2)

“Ai khát, hãy đến với tôi, ai tin vào tôi, hãy đến mà uống!...Từ lòng [Ta] sẽ tuôn chảy những dòng nước hằng sống” (Ga 7:38).

- Đến với Thánh Lễ, qua việc lắng nghe Lời Chúa, cây đức tin của bạn và của tôi sẽ hấp thụ được Ánh Sáng của Đức Kitô. *“Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là Ánh Sáng chỉ đường cho con đi” (TV 119:105).* Ánh sáng của Lời Chúa sẽ làm cho cây đức tin của ta được lớn lên và phát triển không ngừng.
- *“Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ” (Ga 6:35).* Trong Thánh Lễ, chúng ta được Minh Máu Thánh Chúa, là của ăn trường sinh nuôi dưỡng chúng ta. Khi Rước Lễ, cây đức tin của chúng mình được hấp thụ tất cả những chất dinh dưỡng tốt nhất.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban cho chúng ta ơn khôn ngoan, để chúng ta biết suy nghĩ chín chắn trước khi nói, và khi mở miệng nói, chúng ta luôn nói những lời tốt đẹp, lịch sự, nhã nhặn, tử tế, bác ái để người nghe ta nói sẽ cảm thấy sự bình an, hoan lạc, vui tươi và hạnh phúc. Và xin bạn đừng quên gần gũi và gắn bó với Chúa Giê-su là nguồn gốc của mọi sự khôn ngoan qua việc tham dự thánh lễ. Có Chúa ở trong ta, chắc chắn bạn và tôi sẽ nói ra được những lời chan chứa yêu thương, bác ái và khiêm tốn. Cầu chúc bạn và gia đình một tuần lễ mới mạnh khỏe, vui vẻ và bình an trong bàn tay yêu thương của Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

188. Ôn gọi của người tín hữu giáo dân là gì ?

Người tín hữu giáo dân có ơn gọi riêng để tìm kiếm Nước Thiên Chúa, bằng việc soi sáng và sắp xếp các thực tại trần gian theo ý muốn của Thiên Chúa. Làm như vậy là họ thực hiện ơn gọi nên thánh và hoạt động tông đồ, một ơn gọi được trao ban cho mọi người đã lãnh Bí tích Rửa tội.

189. Người tín hữu giáo dân tham gia vào sứ vụ tư tế của Đức Kitô như thế nào ?

Họ tham gia vào sứ vụ tư tế này, khi dâng hiến – như hy lễ thiêng liêng “dâng lên Thiên Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô” (1 Pr 2,5), nhất là trong Thánh lễ – cuộc sống riêng của họ, cùng với tất cả các hoạt động, lời cầu nguyện và dấn thân truyền giáo, cuộc sống gia đình và lao động hằng ngày, những khó khăn trong cuộc sống mà họ chịu đựng cách kiên nhẫn và những lúc thư giãn thân xác và tinh thần. Bằng cách đó, người giáo dân, dấn thân cho Đức Kitô và được Chúa Thánh Thần thánh hiến, sẽ dâng lên Thiên Chúa cả thế giới.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

188. What is the vocation of the lay faithful?

The lay faithful have as their own vocation to seek the Kingdom of God by illuminating and ordering temporal affairs according to the plan of God. They carry out in this way their call to holiness and to the apostolate, a call given to all the baptized.

189. How do the lay faithful participate in the priestly office of Christ?

They participate in it especially in the Eucharist by offering as a spiritual sacrifice “acceptable to God through Jesus Christ” (1 Peter 2:5) their own lives with all of their works, their prayers, their apostolic undertakings, their family life, their daily work and hardships borne with patience and even their consolations of spirit and body. In this way, even the laity, dedicated to Christ and consecrated by the Holy Spirit, offer to God the world itself.

From the Fullness of the HEART the MOUTH

Speaks!

As a slave, the philosopher Aesop was ordered by his master to go to town and purchase the best food. He went to the butcher's shop and bought pigs' tongues and prepared them for dinner. The master found it strange, so he questioned Aesop, who responded: *"The tongue is the key to a sound argument. For this reason, some people are able to acquire high status in society, others are able to attain respect from others."* On the next day, the master ordered him to go to town and purchase the worst food. He went to the butcher's shop and again he purchased pigs' tongues. Surprised by this, the master asked him why he had bought these again. Aesop explained: *"The tongue is a precious thing, but it is also a very powerful weapon when people use it to destroy others or defend evildoers."*

My dear friends, the tongue is both beneficial and detrimental to humans. When a person hears the words that come out of our mouths, they know right away whether we are good or bad people. Based on the phrases that we use or the statements that we express, those around us will figure out what type of person we are, whether we are gentle, simple, meek or fierce, cunning or ferocious. Even if we are gifted with fine words, and no matter how hard we try to withhold our deficiencies, when we begin to speak we cannot suppress our true self, for thus the Book of Sirach described: *"When a sieve is shaken, the husks appear; so do people's faults when they speak. The furnace tests the potter's vessels; the test of a person is in conversation. The fruit of a tree shows the care it has had; so speech discloses the bent of a person's heart."* (27:4-6). Jesus also affirmed that: *"A good tree does not bear rotten fruit, nor does a rotten tree bear good fruit...A good person out of the store of goodness in his heart produces good, but an evil person out of a store of evil produces evil; for from the fullness of the heart the mouth speaks"* (Lk 6:43-45). Indeed, by the fruit, that is the words that a person speaks, we will recognize the types of virtues that person has or does not have.

- People who are full of compassion and sympathy will put into practice the language of kindness, gentleness, graciousness, consideration and respect, and will be filled with words of mercy, forgiveness and reinforcement toward others.
- People who are meek and humble are mindful that *"they are unprofitable servants; they have done what they were obliged to do"* (Lk 17:10), and their words will bring peace, reassurance and happiness to those around them.
- People who are rich in mercy will express their kindness with an angelic face and a joyful smile, and their words will convey to the listeners a sense of hopefulness, understanding and enthusiasm.

My dear friends, in order for the tree to blossom in the garden and produce good, luscious fruit, people need to water it, give it light and fertilize it. Lacking one of these three fundamentals, they cannot produce good, delicious and sweet fruits.

Likewise, in order for our faith tree to yield fresh and delicious fruits such as *love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness and self-control* (Gal 5:22-23), both you and I need to have water, light and nourishment. How do we get this water, light and nourishment? The answer is simple: attend Mass, where we will receive all these three fundamentals!

- *"I saw water flowing from the right side of the Temple ..."* The Altar is the source of the living water. When we come to attend Mass, our faith tree will absorb abundant water, because Jesus has promised: *"Let anyone who thirsts come to me and drink!... Rivers of living water will flow from within [Me]"* (Jn 7:38).
- Those who come to Mass, by means of listening to the Word of God, will have their faith tree bathed in the Light of Christ. *"Your word is a lamp for my feet, a light for my path"* (Ps 119:105). The Light of the Word of God will generate our faith tree to grow and produce abundant fruit.
- *"I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst"* (Jn 6:35). During the Mass, we receive the Body and Blood of Christ, which is the food that nourishes us for eternal life. When we receive Communion, our faith trees are enriched with all the best nutrients to nourish the body.

Through the intercession of Blessed Mother Mary, may God grant us the gift of wisdom, so that we may think carefully before we speak, and once we speak, may we always use positive, respectful, courteous, kind, and compassionate words, so that our listeners will feel peace, joy, appreciation and happiness. And please do not forget to remain connected and intimate with Jesus, the source of all wisdom, by attending Mass. When God is within us, surely every word that comes out from our mouths will be full of wisdom, love, compassion and meekness. Wishing you and your family a new week filled with good health, joy, and peace in God's loving hands.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. THỨ TƯ LỄ TRO: Nhằm ngày 2/3/2022

Sẽ có ba Thánh Lễ 7:00 AM, 11:00 AM, và 7:00 PM.

Lưu ý: Xin quý ông bà và anh chị em nhớ ăn chay kiêng thịt.

2. CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA CHAY:

o Tĩnh tâm xưng tội cho thiếu nhi:

Ngày 2-4-2022 và 9-4-2022 như trong lịch.

o Tĩnh tâm xưng tội cho người lớn (Ngày 7, 8, và 9 tháng 3-2022):

Cha **Bùi Quang Tuấn DCCT** giảng thuyết. Chương trình như sau:

i. 6:00 PM - 6:45 PM Giảng Thuyết (Đề tài I)

ii. 7:00 PM - 7:30 PM Thánh Lễ

iii. 7:30 PM Giải Lao

iv. 7:45 PM - 9:00 PM Giảng Thuyết (Đề tài II)

Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 4-3-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 5-3-2022 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 6 tháng 3 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Quý Anh
2. Trần Thị Ánh-Tuyết
3. Nguyễn Hữu Cẩm
4. Huỳnh Văn Còn
5. Nguyễn Dẫn
6. Nguyễn Minh Duyệt
7. Nguyễn Thị Hồng Điệp
8. Bạch Duy Huyền
9. Nguyễn Ngọc Nhật
10. Trần Khang Cao Peter
11. Trần Phong
12. Trịnh Minh Thiên
13. Nguyen T. Thomas



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 311:

Kính thưa Cha, Cha vui lòng cho con hỏi một vấn đề mà con không biết phải trả lời ra sao với một người thân quen của con khi người đó bị bệnh nan y và ngã lòng trông cậy vào tình thương của Chúa. Người đó hỏi rằng: “*Thiên Chúa là tình yêu, giàu lòng từ bi nhân hậu vô cùng, mà sao lại bắt tội của Adong và Eva phải truyền lại đời đời kiếp kiếp cho con cháu đến mãi sau này, mà không tha thứ, và lại tội ai làm nấy chịu sao cứ phải bắt truyền lại cho con cháu?*” Xin Cha giải đáp dùm con, con chân thành cảm ơn Cha. **T.V.**

Đáp:

Tôi thiết tưởng rằng từ sau ngày Chúa lên án hai ông bà nguyên tổ, rất nhiều con cháu hậu duệ của hai ông bà luôn đặt vấn nạn tương tự như của người thân quen của Chị. Tôi xin kể cho Chị nghe một câu chuyện giả tưởng như sau: Ông A, một người rất giàu có trong làng, đã nói với thân phụ của Chị: “*Nếu ông cắt cỏ cho nhà tôi, tôi sẽ tặng cho ông một ngôi nhà sang trọng.*” Nhưng có lẽ vì ham vui quá, thân phụ của chị không làm điều ông hàng xóm giàu có quảng đại đó yêu cầu. Và do đó ông A không cho thân phụ của Chị ngôi nhà nói trên. Vậy nếu Chị không được vào ở trong ngôi nhà hứa đó, Chị có lý do gì để phàn đối ông A không?

Vấn đề tội nguyên tổ là một vấn đề không đơn giản như câu chuyện giả tưởng nêu trên. Do đó tôi xin nhắc lại Giáo Lý của Giáo Hội về vấn đề này:

“*Làm sao tội của Adam lại trở thành tội của tất cả các con cháu ông? Tất cả loài người ở trong Adam ‘như trong thân thể duy nhất của một người duy nhất’.* Do tính thống nhất này của loài người, tất cả mọi người đều liên can trong tội của Adam, cũng như tất cả mọi người đều liên can trong sự công chính của Chúa Kitô. Tuy nhiên sự truyền đạt tội nguyên tổ là một màu nhiệm mà chúng ta không thể hiểu được cách đầy đủ. Nhưng mạc khải cho chúng ta biết rằng ông Adam đã không nhận được sự thánh thiện và công chính nguyên thủy cho một mình ông, mà cho toàn thể nhân loại. Khi nghe theo ma quỷ cám dỗ, ông Adam và bà Eva đã phạm tội bản thân, nhưng tội này chỉ phôi bản tính con người mà hai ông bà truyền lại cho con cháu trong một tình trạng suy đồi. Đó là một tội sẽ được truyền lại cho toàn thể nhân loại qua sự truyền đạt một bản tính người đã mất sự thánh thiện và công chính nguyên thủy. Bởi vậy tội nguyên tổ được gọi là “*tội*” cách tương tự: đó là một tội chúng ta “*mắc phải*” chứ không do chúng ta “*lỗi phạm*”, một tình trạng chứ không phải một hành vi” (GLCG 404).

Hy vọng mấy lời góp ý này sẽ giúp chị phần nào giải thích được cho người bạn đang mắc bệnh nan y.

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8% - Walmart 4% ...





MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật \$16,687.00	Niên Liễm \$10,401.00	Tổng Cộng \$27,088.00
------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 2	Thứ Hai 28 - 2	Thứ Ba 1 - 3	Thứ Tư 2 - 3	Thứ Năm 3 - 3	Thứ Sáu 4 - 3	Thứ Bảy 5 - 3	Chúa Nhật 6 - 3
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 8 QN			Thứ Tư Lễ Tro 7:00AM, 11:00AM & 7:00PM Ăn Chay - Kiêng Thịt 	Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Kiêng Thịt 		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991 Ho Van Tri	13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo
11/2/1999 Phạm Minh Hiên	09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
22/2/1999 Trần Thị Lệ	28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
25/2/2000 Khâm Văn Cao	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
12/2/2001 Pet Trần Văn Chon	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liêu
24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
12/2/2008 John Bapt Tô Mai Lễ	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ường
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	18/2/2020 Dominic Brian Thạch Quach
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	02/2/2022 Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	03/2/2022 Giuse Trần Văn Hòa
05/2/2013 Phaolô Trần Chát	04/2/2022 Maria Đặng Thị Độ
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	11/2/2022 Phêrô Nguyễn An
10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	11/2/2022 Anna Nguyễn Thị Thanh Hương



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy

Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.

Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

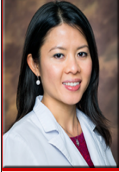
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute

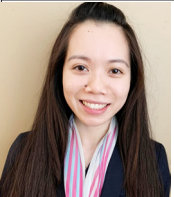


**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Ánh Linh Hoàng, MD

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619